

平成20年度 子ども図書研究室講演会  
すばらしい翻訳・困った翻訳 絵本の翻訳・ウラ話 関連資料

編著資料（当館所蔵分）

請求記号のうち、「E」は絵本を指しますが、実際の背ラベルでは省略されています。

書名	著者名（出版者）	出版年	請求記号
絵本をひらく 現代絵本の研究	谷本 誠剛 / 編 灰島 かり / 編 （人文書院）	2006	019.5/タニ/
子どもはどのように絵本を読むのか	ヴィクター・ワトソン / 編 モラグ・スタイルズ / 編 （柏書房）	2002	019.5/ワト/
おおきなポケット 第165号	（福音館書店）	2005	051/オ/05.12
そして、奇跡は起こった！ シャクルトン隊、全員生還	ジェニファー・アームストロング / 著 灰島 かり / 訳 （評論社）	2000	297/ア/
レッスン	キャロル・リン・ピアソン / 文 灰島 かり / 訳 （平凡社）	2002	726/ヒ/
ジョン・バーニンガムわたしの絵本、 わたしの人生	ジョン・バーニンガム / 著 灰島 かり / 訳 （ほるぷ出版）	2007	726.5/ヒニ/
絵本翻訳教室へようこそ	灰島 かり / 著 （研究社）	2005	801.7/ハイ/
英米児童文学ガイド 作品と理論	日本イギリス児童文学会 / 編 （研究社出版）	2001	909/ニホ/
英米児童文学の黄金時代 子どもの本の万華鏡	桂 宥子 / 編著 高田 賢一 / 編著 （ミネルヴァ書房）	2005	909.3/カ/
英米児童文学の宇宙 子どもの本への道しるべ	本多 英明 / 編著 （ミネルヴァ書房）	2002	909.3/ホ/
お助けナブラーが、やってくる	パム・エアーズ / 作 灰島 かり / 訳 （評論社）	1998	933/I/
ケルトとローマの息子	ローズマリー・サトクリフ / 作 灰島 かり / 訳 （ほるぷ出版）	2002	933/サ/
ケルトの白馬	ローズマリー・サトクリフ / 作 灰島 かり / 訳 （ほるぷ出版）	2000	933/サ/
炎の戦士クーフリン	ローズマリー・サトクリフ / 作 灰島 かり / 訳 （ほるぷ出版）	2003	933/サ/
夜明けの風	ローズマリー・サトクリフ / 作 灰島 かり / 訳 （ほるぷ出版）	2004	933/サ/

書名	著者名(出版者)	出版年	請求記号
へそまがり昔ばなし	ロアルド・ダール/作 灰島 かり/訳 (評論社)	2002	933/㊦/
キラークットのホラーな一週間	アン・ファイン/作 灰島 かり/訳 (評論社)	1999	933/㊦/
それぞれのかいだん	アン・ファイン/作 灰島 かり/訳 (評論社)	2000	933/㊦/
チューリップ・タッチ	アン・ファイン/作 灰島 かり/訳 (評論社)	2004	933/㊦/
ロアルド・ダールコレクション 12	ロアルド・ダール/著 クエンティン・ブレイク/絵 (評論社)	2006	938/㊦/06.6
ロアルド・ダールコレクション 14	ロアルド・ダール/著 クエンティン・ブレイク/絵 (評論社)	2006	938/㊦/06.10
ロアルド・ダールコレクション 17	ロアルド・ダール/著 クエンティン・ブレイク/絵 (評論社)	2007	938/㊦/07.3
ロアルド・ダールコレクション 別巻 1	ロアルド・ダール/[著] (評論社)	2007	938/㊦/07.4
まるごと一冊ロアルド・ダール	ロアルド・ダール/作 (評論社)	2000	938/㊦/
公爵夫人のふわふわケーキ	ヴァージニア・カール/作 灰島 かり/訳 (平凡社)	2007	E/㊦/07.2
かぜっぴきのドラゴンたち	シェリー・ムーア・トーマス/ぶん ジェニファー・プレカス/え (評論社)	2005	E/㊦/05.7
こぶたは大きい	ダグラス・フロリアン/作 灰島 かり/訳 (BL出版)	2005	E/㊦/
さびしがりのやのドラゴンたち	シェリー・ムーア・トーマス/ぶん ジェニファー・プレカス/え (評論社)	2002	E/㊦/
とんとんとん! とをたたくのはだあれ?	サリー・グリンドレー/ぶん アンソニー・ブラウン/え (評論社)	2003	E/㊦/
ナイトシミー 元気になる魔法	アンソニー・ブラウン/絵 グエン・ストラウス/文 (平凡社)	2002	E/㊦/
びくびくピリー	アンソニー・ブラウン/さく 灰島 かり/やく (評論社)	2006	E/㊦/06.9
森のなかへ	アンソニー・ブラウン/さく 灰島 かり/やく (評論社)	2004	E/㊦/

書名	著者名（出版者）	出版年	請求記号
大森林の少年	キャスリン・ラスキー / 作 ケビン・ホークス / 絵 (あすなる書房)	1999	E/ホ/
エラと『眠れる森の美女』 エラは小さなバレリーナ	ジェイムズ・メイヒュー / 作 灰島 かり / 訳 (小学館)	2008	E/M/08.3
まるいねまるいぬ	ケビン・ヘンクス / 文 ダン・ヤッカリーノ / 絵 (BL出版)	2006	E/Y/06.12
ぼくのコブタは、いいこでわるいこ	マーガレット・ワイズ・ブラウン / 文 ダン・ヤッカリーノ / え (BL出版)	2007	E/Y/07.7
アーサー王の剣	エロール・ル・カイン / 文・絵 灰島 かり / 訳 (ほるぷ出版)	2003	E/R/
キャベツ姫	エロール・ル・カイン / 作 灰島 かり / 訳 (ほるぷ出版)	2002	E/R/
サー・オルフェオ	アンシア・デイビス / 再話 エロール・ル・カイン / 絵 (ほるぷ出版)	2004	E/R/